



## 環球聖經公會

Worldwide Bible Society

電郵: info@wwbible.org 網頁: www.wwbible.org

### ● 本期摘要 ●

環聖焦點：姊妹靈修網站

書訊發放站：華語版《聖經新譯本》

《姊妹靈修聖經》讀者回應

靈命飛躍講座

讀經心得：耶穌在十架

## 姊妹靈修網站

### 全球第一個專為 基督徒姊妹而設的 中文靈修網站



出版部

若說靈修是通往與神建立親密關係的小徑，那麼，「姊妹靈修網站」就是這些小徑的補給站——在那裡，姊妹與神同行，享受甜美滿足的時刻；與人同心，分享信仰和生活的整合、掙扎、關注、體會……使能在靈修生活中得著一顆面對衝擊的智慧心。

姊妹靈修網站承接剛出版的《姊妹靈修聖經》，讓網上使用者藉著每天的靈修，與神建立親密的關係，實踐與神同行、與人同心的生活。網站結集了靈修、見證、輔導和書籍介紹四方面。

#### 靈修之旅

由不同年齡及背景的姊妹撰寫靈修文章，有動人的見證，感人的詩章；有的闡明經文，有的反省信仰；有的從生活體驗經文，有的由經文指導生活。姊妹在閱讀這些文章前，可以先按照「心靈舒鬆」的指引，藉著音樂和圖像，讓身心靈進入靈修狀態——自在、專心。在反省經文或閱讀靈修文章時，把父神對我們說的話，並我們的回應和心聲，即時記錄和存檔，讓它成為靈修之旅中與神同行的見證。

#### 聖經紅顏現代版

聖經記載了不少婦女的人生片段，昔日她們的喜怒哀樂、成功失敗、掙扎奮鬥，也出現於今天的社會。聖經紅顏現代版收錄了多位現代婦女的見證，她們與聖經中的紅顏遙遙呼應。室內設計師 Sharon 叫我們思想金錢與生命在人生的優先次序。早逝的謝婉雯醫生，留下了她的愛，讓我們看見神使萬事互相效力，化危為安。藝人黃愷欣為我們見證神有用不完的爱，我們會否向祂支取，視乎對祂認識有多深，信心

有多大。癱瘓畫家陳冬梅說：「我的心是沒有傷殘的，一樣活得有意義！」她一生無悔。她們拖著羅得的妻子、西門的岳母、血漏婦人和亞拿的手，一起告訴我們如何面對生命！

### 姊妹錦囊互動版

由婚姻家庭治療師、資深輔導員主持的伊尹信箱，是姊妹的錦囊。主持人以書信形式回應姊妹經常面對的困惑和難處，例如在性方面，我們應如何面對性騷擾、婚前性行為和同居？時下吹捧瘦就是美，纖體可以嗎？姊妹因著生理的影響，容易有情緒起伏，如何處理呢？雖然與丈夫的婚姻關係美滿，但他的靈命不長進，我該如何是好？長輩愛守傳統，要求媳婦跪地敬茶，這有違聖經的教導嗎？都市生活逼人，團友患上精神病或有家人自殺，應當如何協助他們？以上的問題，信箱主持人會為你一一解答。

### 讀書樂

好的書籍不僅能傳遞知識，也能啟發思維，提高生命素質。讀書樂向姊妹推介好書，主題包括家庭與婚

姻、心理健康、信仰建立、靈命成長等，藉認識作者不同的觀點與角度，擴闊視野，深化生命。

### 活動推介

姊妹多接觸人群，不斷地學習，吸收新知識，生活不致枯燥，敢於與人分享。所以，我們搜羅對姊妹有益身心的活動消息，鼓勵姊妹參加。

### 知己迴響

「知己知彼，百戰百勝」不單是做人處事的哲學，更是我們服務大家的態度。明白姊妹渴求有美好靈修的生活，與神與人建立更美好的關係，所以我們先後製作了《姊妹靈修聖經》及姊妹靈修網站。你的回應及意見可以幫助我們不斷改善，你的支持及鼓勵更能夠推動我們的事工。

姊妹靈修網站於2004年11月啟用，願神使用這個網站，幫助姊妹建立與神同行、與人同心的生命。詳情請瀏覽本會的網頁 ([www.wwbible.org](http://www.wwbible.org))

## 書訊發放站 | 華語版《聖經新譯本》



各大基督教  
書局有售

24 小時內聽完新約全書

新出華語版  
《聖經新譯本》  
新約全書 MP3

聖經是神的話語，供人每天誦讀、研究、默想，並且在日常生活中成為我們時刻的提醒，屬靈生命得以成長。

- 版本選用忠於原文、易讀易懂的《聖經新譯本》
- 新約 27 卷書全部收錄
- 以標準華語錄製，由專業播音員朗讀，語音清晰
- MP3 格式容量低，方便 MP3 播放器及電腦播放聆聽
- 鼓勵信徒多多聆聽神的話語

# 《姊妹靈修聖經》讀者回應

《姊妹靈修聖經》出版至今，深受各地華人姊妹歡迎及使用，在短短兩個月中售出的數量遠超過我們預計，實在看見姊妹對神話語的渴慕追求。早前舉辦了《姊妹靈修聖經》試讀計劃，收到很多姊妹積極的回應及鼓勵，對於我們日後出版同類的聖經有很大幫助。在此撮錄她們的分享，彼此鼓勵：



《姊妹靈修聖經》提醒現代女性應抱的態度，讓我再深思女性應扮演怎樣的角色。

馮桂霞姊妹

《姊妹靈修聖經》能針對姊妹日常所遇見之事情，能幫助我們更明白神對身為姊妹的我有怎樣的心情，非常有用。

Miss Lo Yuk Nga

閱讀此書後，增加我對聖經婦女的認識，以及從新的角度看女性的特質。

何妙娟姊妹

此書能從女性角度去看神對我們的要求和旨意，分享我們心路歷程遇見的問題，並且提供指引；每一篇文章對我都如引路明燈。

何婉嫻姊妹

以婦女的角度作靈修的主題，更切合婦女的需要，教我們如何面對困難與不同的境況。

高潔斯姊妹

聽取了大家的分享和鼓勵，我們會更積極製作更多緊貼現代信徒需要的產品。《姊妹靈修聖經》會於11月出版簡體版，請為這計劃代禱，使它成為更多姊妹的祝福。

## 靈命飛躍講座

2004年6月25日星期五，一個可人的初夏黃昏，弟兄姊妹踏著充滿期待的步伐，穿越繁囂鬧市，趕赴靈筵，就是我們一班同工親手為他們擺設的靈命飛躍講座——「生活匆匆·靈也充充」。

生活於來去匆匆的大都會，弟兄姊妹每天面對排山倒海而來的要求，心靈的負荷可想而知，想找個休閒的角落，安靜獨處，跟天父吐吐苦水，重尋生活的動力與方向，真是談何容易。因此早於聚會前一個月，預先登記的人數已經滿座，令我們差點兒措手不及。弟兄姊妹渴慕神的心，必得天父欣賞，他們如此熱切追尋神，必尋得見。

梁永善牧師跟與會兄姊分享神的說話，又以身作則，勸勉弟兄姊妹要不畏忙亂，竭力追尋神。會場時而響起爆笑聲，對牧師幽默的生活描寫感同身受；會眾也不時面露會心微笑，領會牧師忙裡掙閒的艱辛。弟兄姊妹眼見牧師同樣是個大忙人，卻仍努力抓取時間親近神，不禁心得激勵，志氣復燃。但願我們一同奮發，立志在匆匆日程中，勉力建立與神親近的生活。

同工分享

感謝神！靈命飛躍講座1「生活匆匆·靈也充充」圓滿結束，為著當天約五百位出席者，我們獻上感恩。由於場地所限，對於未能參加的弟兄姊妹，在此我們致歉。靈命飛躍講座2「重建我靈·再啟我心」將於本年11月2日舉辦，是次聚會我們邀請到兩位資深講員負責——李耀全博士及霍玉蓮姊妹。歡迎踴躍出席。



靈命飛躍講座2

# 重建我靈 再敞我心

【如何做個與神同行  
與人同心的姊妹】



內容：不一樣的講座，不高談空泛理論，只與你一同摸索實際出路

兩位講員與你探討姊妹在生活及信仰上常見的問題，

包括單身的困惑、已婚的困擾等等，以及怎樣透過靈修來面對生活問題



李耀全牧師

建道神學院教牧系教授 • 《姊妹靈修聖經》作者

日期：2004年11月2日 (二)

時間：7:30p.m.~9:00p.m. (7:15p.m. 入場)

講員



霍玉蓮姊妹

資深輔導員 • 《姊妹靈修聖經》作者

地點：九龍城浸信會 九龍城亞皆老街206號

形式：短講、問題解答、即場答問

參加辦法：

1. 報名登記 請填妥《靈命飛躍講座2》報名表，郵寄或傳真至本會  
報名表格可於下列書室免費索取：  
天道書樓、以琳書房、宣道書局、基道書樓
2. 網上報名 請於本會網頁登記

【預告】

靈命飛躍講座3

弟兄靈修講座 (請留意本會網頁及通訊)



環球聖經公會

九龍土瓜灣貴州街6號東方報業大廈6字樓 電話：2356 7234 傳真：2356 7389  
電郵：marketing@wwbible.org 網址：http://www.wwbible.org

## 路二十三 44-47

《和合本》：那時約有午正，遍地都黑暗了，直到申初，日頭變黑了；殿裡的幔子從當中裂為兩半。耶穌大聲喊著說：「父啊！我將我的靈魂交在你手裡。」說了這話，氣就斷了。百夫長看見所成的事，就歸榮耀與神，說：「這真是個義人！」

《新譯本》：從正午直到下午三點鐘，遍地都黑暗了。太陽沒有光，聖所的幔子從當中裂開。耶穌大聲呼叫：「父啊，我把我的靈魂交在你手裡。」說了這話，氣就斷了。百夫長看見所發生的事，就頌讚神，說：「這真是個義人！」

《呂振中》：這時候大約是中午十二點〔希臘文：第六時辰〕，黑暗佈滿了整個地方，直到下午三點〔希臘文：第九時辰〕，日光消失〔有古卷作：變黑〕了；殿堂裡的幔子從當中裂開了。耶穌大聲呼喊說：「父阿，我將我的靈託付在你手裡。」說了這話，就斷了氣。百夫長看見所經過的事，就將榮耀歸與上帝說：「實在地、這個人是個義人哪！」

ESV : It was now about **the sixth hour**, and there was darkness over the whole land until **the ninth hour**, while the sun's light failed. And the curtain of the temple was torn in two. Then Jesus, calling out with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" And having said this he breathed his last. Now when the centurion saw what had taken place, he praised God, saying, "Certainly this man was innocent!"

NIV : It was now about **the sixth hour**, and darkness came over the whole land until **the ninth hour**, for the sun stopped shining. And the curtain of the temple was torn in two. Jesus called out with a loud voice, "Father, into your hands I commit my spirit." When he had said this, he breathed his last. The centurion, seeing what had happened, praised God and said, "Surely this was a righteous man."

NASB : And it was now about **the sixth hour**, and darkness fell over the whole land until **the ninth hour**, the sun being obscured; and the veil of the temple was torn in two. And Jesus, crying out with a loud voice, said, "Father, into Your hands I commit My spirit." And having said this, He breathed His last. Now when the centurion saw what had happened, he [began] praising God, saying, "Certainly this man was innocent."

註：

- 猶太人計算時間的方法，是以早上六時太陽初升為零時，所以英文譯本中第九小時（Luke 23:44）便相等於下午三時（如：ESV，NIV，NASB 均譯作 the ninth hour）。
- 《受難曲》（台灣譯作《受難記：最後的激情》，*The Passion of The Christ*）是由米路吉遜導演，以福音書的記載為依據拍成的影片。在語言方面，為求真，對白採用當時所用的亞蘭語、拉丁語、希伯來語，並附上中英文字幕。該片成為2004年復活節最高票房的電影。

# 耶穌在十架

讀經人

耶穌在客西馬尼園的祈禱，足足有一個小時之久（參《環聖通訊》第九期〔2004年4月〕）。那麼，你是否知道主耶穌基督被掛在十架上，又有多久呢？從午正到申初（路二十三44）是指哪段時間呢？

中國古代計算時日，是以「十二地支」作代稱。「十二地支」依序為子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥。每一個地支代表兩個小時，「子時」代表晚上11時至凌晨1時；「丑時」就是凌晨1時至3時，如此類推。現代人已不再使用這種計算方法，所以若我請你今天「戌初」吃飯，你就需要數點指頭，好好計算一下實際的時刻，不及直說「約你今天晚上七時吃飯」來得乾淨俐落。

因此路加福音第二十三章44節中，「申初」即是每日下午三時正。<sup>〔註1〕</sup>「從午正到申初」就是耶穌被釘在十字架上的時間，現代讀者可能一刻間會被弄昏，不知真正的時間有多久。《聖經新譯本》則直接指明是從正午直到下午三時，無須計算就明白耶穌被釘在十架上已經三個小時了。而這段時間應該是一天中陽光最猛烈的時候，但當時卻是遍地黑暗，真是非比尋常。然而，當我們清楚了解事發的時間，對此時此刻出現的現象再加以反思，不難領會經文想要表達的意義。

再者，時間的多寡，可以幫助我們對事件有更深刻的感覺。《受難曲》（*The Passion of The Christ*）<sup>〔註2〕</sup>的導演嘗試在127分鐘內，使人明白耶穌受難前十二小時的痛苦經歷，以表示救世主的大愛。片中用了將近二十分鐘來描述耶穌被鞭打的情況，姑勿論你是否認為過分血腥，但這令人感受到耶穌正受著那漫長而不斷的痛楚，使人面對耶穌受難的真實情況。鞭打只是耶穌受難的前奏，耶穌真正被釘在十字架上受苦的情況，你又可以想像得到嗎？主耶穌在十字架上是被三根釘子釘著，兩手各釘一口，一雙腳掌則用一口釘合在一起釘著；因著身體的重量，人掛在十架上是不能站直，只能輕輕靠著臀部附近的一塊小木頭；同時間雙手又大大的張開，就連呼吸也極為困難。單單在十架上，他已足足受了三個小時的痛楚，你能體會到嗎？耶穌基督沒有犯罪，卻甘願為我們的罪受如此的痛苦，被釘在十架上，替我們贖罪，將你從罪中拯救出來。這樣莫大的恩典，你願意領受嗎？

香港辦事處

- \* 出版製作經費巨大(下列四項產品經費合共港幣\$1,640,000),求主感動多人奉獻,及時為我們預備。
  - 1) 華語版《聖經新譯本》CD及MP3
  - 2) 《聖經新譯本》與《和合本》並排《新譯·和合聖經》的簡體字版
  - 3) 《弟兄靈修版聖經》
  - 4) 大字版《聖經新譯本》
- \* 靈命飛躍講座系列2『重建我靈,再啟我心』將於本年11月2日舉辦。請為是次講座講員及負責同工代禱,願神賜他們智慧和能力,使講座能幫助參加者。
- \* 為使更多姊妹得到幫助,本會將於本年11月出版簡體《姊妹靈修聖經》,以饗她們的需要。請為我們的工作代禱,讓更多姊妹得著祝福。
- \* 請記念本會同工應邀到以下教會主領聚會:
  - 10月24日 置當浸信教會

- 10月31日 基督教會忠愛堂
- 11月14日 播道會山福堂
- 11月28日 基督教會邨山堂
- 12月5日 基督教九龍五旬節會 暉明堂

新加坡辦事處

- \* 新加坡同工於9月12日到馬來西亞一間地方教會拉美士衛理公會分享《聖經新譯本》的異象,聚會一結束,該堂牧長馬上開會決定更換《聖經新譯本》為堂會的公用聖經,真感謝主。雖然數量不多,但令人鼓舞。

台灣辦事處

- \* 《新譯·和合聖經》推出後,反應相當熱烈,供不應求。求主讓此聖經更加普及,使信徒更加明白神的話語。
- \* 請記念本會同工近日獲邀到數間神學院,與師生分享本會的事工,並感動他們支持我們的事工。

讀者回應

歡迎讀者提供寶貴意見,讓我們精益求精。

姓名: \_\_\_\_\_  
 地址: \_\_\_\_\_  
 電話: \_\_\_\_\_ 傳真: \_\_\_\_\_  
 電郵: \_\_\_\_\_

請在適當格內加上✓號

請停寄《環球通訊》給本人,因為

I. 讀後感或改善建議:

II. 支持本會事工:

- 本人願意以禱告支持環球聖經公會的事奉
- 本人願意奉獻 \_\_\_\_\_ 元,支持環球聖經公會

奉獻方法:

把港幣或美金劃線支票寄往本會香港辦事處(抬頭請寫「The Worldwide Bible Society Ltd.」或「環球聖經公會有限公司」)。請勿寄現金。

將奉獻存入香港恆生銀行(帳戶號碼024-278-3-152891),然後將存款單寄回香港辦事處。

\* 自動轉帳:請向本會索取自動轉帳授權書。

查詢電話: (852) 2356 7234

為免浪費,台端或貴教會若不想繼續收閱本會的通訊,請填寫左面的一讀者回應一表,然後寄回或傳真至本會。謝謝合作。

董事會成員:王大成、成樹傑、林淳、姚冠尹、施熙禮、洪振賢、容保羅、馬長生、許志明、黃子斌、鄒挺群、譚國治(按姓氏筆畫排序)  
 督印人:容保羅 編輯:張慧姿 設計:梁細珍

BIBLE 聖經新譯本 New Chinese Version

為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經。



環球聖經公會  
Worldwide Bible Society  
電郵: info@wwbible.org 網頁: www.wwbible.org

Printed Matter

- 香港辦事處 香港九龍土瓜灣貴州街6號東方報業大廈6字樓  
6/F, Oriental Daily News Building, 6 Kwei Chow Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong  
Tel: (852) 2356 7234 Fax: (852) 2356 7389 Homepage: http://www.wwbible.org E-mail: Info@wwbible.org
- 美國辦事處 415 North Mary Avenue, Ste#113, Sunnyvale, CA 94085, USA  
Tel: (1) 408 720 8129 Fax: (1) 408 720 8133 E-mail: Info@wwbibleusa.org
- 新加坡辦事處 51 Penjuru Road #02-00, Freight links Express Logisticentre, Singapore 609143  
Tel: (65) 6267 4678 Fax: (65) 6264 2422 E-mail: wwbible@singnet.com.sg
- 台灣辦事處 台灣台北市中正區重慶南路3段19號11F  
11/F., No. 19, Sec. 3, Chongqing S. Road, Jhongjheng District, Taipei City 100, Taiwan  
Tel: (886) 2 2395 6191 Fax: (886) 2 2395 8137 E-mail: wwbible.ptw@msa.hinet.net
- 加拿大辦事處 1506-18 Lee Centre Drive, Scarborough, Ontario, M1H 3H5, Canada Tel/Fax: (1) 416 438 3830

